

ACUERDO DE COOPERACIÓN MUTUA

entre la

AUTORIDAD DEL CANAL DE PANAMÁ

y el

PUERTO DE ROTTERDAM

Este Acuerdo se suscribe entre la **Autoridad del Canal de Panamá**, persona jurídica autónoma de derecho público creada conforme a los términos previstos por la Constitución Política de la República de Panamá con oficinas principales en Balboa, Panamá, República de Panamá, y el **Havenbedrijf Rotterdam (el Puerto de Rotterdam)**, una sociedad de responsabilidad limitada pública de acuerdo con la ley de Holanda con su oficina principal registrada en Wilhelminakade 909, 3072 AP, Rotterdam, Países Bajos (en adelante denominadas colectivamente las “**Partes**” e individualmente como la “**Parte**”).

PREÁMBULO

El **Puerto de Rotterdam (PoR)** y la **Autoridad del Canal de Panamá (ACP)** están interesadas en establecer una alianza de cooperación dirigida a lograr objetivos comunes.

El **Puerto de Rotterdam** posee, opera y administra uno de los complejos portuarios industriales más grandes, eficientes, sostenibles y modernos del mundo y participa en varias empresas administradoras de puertos y en múltiples proyectos de desarrollo comercial relacionados con puertos y en puertos alrededor del mundo. Su ubicación estratégica proporciona una excelente conectividad, y lo posiciona como un importante centro de transbordo para el comercio que se origina y está destinado a Europa, África y las Américas. En 2018, el **Puerto de Rotterdam** manejó casi 468 millones de toneladas de carga, solamente en el área de Rotterdam.

Que la **ACP** es la organización encargada de administrar, operar y mantener el Canal de Panamá. En el año 2016, la **ACP** inauguró un multimillonario proyecto de ampliación que duplicó la capacidad de tránsito de la vía acuática, lo cual resulta en un sistema mejorado de transporte a través de Panamá. La **ACP** está llevando a cabo proyectos de desarrollo de nuevos negocios destinados a complementar el centro de transporte y logística del país.

ENTENDIMIENTOS

Que las **partes** que suscriben el presente Acuerdo reconocen que es de interés mutuo establecer una alianza de cooperación dirigida a facilitar el comercio internacional, generar nuevos negocios mediante la promoción de rutas comerciales entre el Puerto de Rotterdam y la Costa Oeste de América

del Sur, a través del Canal de Panamá, e intercambiar información sobre las mejores prácticas con respecto a proyectos de desarrollo comercial con el objetivo de optimizar y fortalecer las operaciones y negocios de la ACP y el PoR.

Que las **partes** prevén que su alianza cooperativa ayudaría a aumentar el nivel actual de crecimiento económico y los ingresos de ambas organizaciones y podría conducir a mayores oportunidades de trabajo.

EN VIRTUD DE LAS CONSIDERACIONES QUE ANTECEDEN, las **partes** acuerdan lo siguiente:

1. Compartir información, sujeto a sus respectivas regulaciones, con respecto a los objetivos antes mencionados:
 - a. Intercambio de información - las **partes** podrán optar por intercambiar información relacionada con las actividades de desarrollo comercial, que pueden incluir, pero no están limitadas a, parques logísticos y proyectos de desarrollo portuario.
 - b. Intercambio de datos - las **partes** podrán optar por compartir información de utilidad en el pronóstico de flujos comerciales futuros, el desarrollo de estrategias de mercadeo y la obtención de información adicional sobre el mercado marítimo. Las **partes** también podrán intercambiar información sobre temas de interés que podrán incluir información sobre tránsitos, tipos de mercaderías, volúmenes de carga, planes futuros y servicios de línea, entre otros.
 - c. Estudios de mercado - Las **partes** podrán intercambiar información obtenida a través de estudios realizados por ellos, sus consultores o representantes, que pueda ser de interés para la otra parte. Las **partes** también podrán realizar estudios conjuntos sobre sus respectivas áreas de interés.
 - d. Mejoras - Las **partes** podrán optar por compartir información sobre las mejoras y/o los esfuerzos de modernización que se realizan y cuyo propósito sea la necesidad de satisfacer el aumento en la demanda o mejorar los servicios al cliente.
 - e. Capacitación - Las **partes** podrán compartir información sobre los programas de capacitación y desarrollar seminarios de capacitación conjunta, así como actividades para su intercambio.
 - f. Intercambio tecnológico - Las **partes** podrán compartir sus habilidades y programas tecnológicos, así como información sobre los mismos. Las **partes** podrán optar por compartir información relacionada con la implementación de herramientas digitales destinadas a mejorar la eficiencia del transporte y reducir los costos.
 - g. Actividades conjuntas de mercadeo para generar nuevos negocios de transporte marítimo – Estos esfuerzos conjuntos de mercadeo podrán incluir, pero no se limitarán a actividades conjuntas de publicidad dirigidas a promover la ruta marítima, pabellones conjuntos de exhibición en eventos marítimos, conferencias de prensa conjuntas, publicación de artículos y otros materiales de relaciones públicas o actividades de interés mutuo.

2. Duración y terminación

- a. Este Acuerdo entrará en vigencia a partir del 3 de septiembre de 2019, con la firma del representante autorizado de cada una de las **partes**.
- b. Este Acuerdo permanecerá en pleno vigor y efecto por un período de dos años a partir de la fecha de la firma y será renovable por mutuo acuerdo por escrito de las **partes**.
- c. Cualquiera de las partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo mediante notificación por escrito a la otra parte, con treinta (30) días de antelación a la fecha en que se desee darlo por terminado.
- d. Ninguna de las partes será responsable del pago de los costos y/o daños incurridos por la otra parte que puedan surgir o estén relacionados con la terminación de este Acuerdo.

3. Estatus del Acuerdo

Este Acuerdo no es un compromiso de ninguna de las **partes** para realizar ninguna transacción u otro acuerdo y no crea obligaciones legalmente vinculantes. Toda la información proporcionada por cualquiera de las **partes** que esté marcada como confidencial debe tratarse como tal, de acuerdo con las reglamentaciones nacionales de cada **parte**. En caso de que se intercambie información confidencial, las **partes** acordarán mutuamente un acuerdo de confidencialidad.

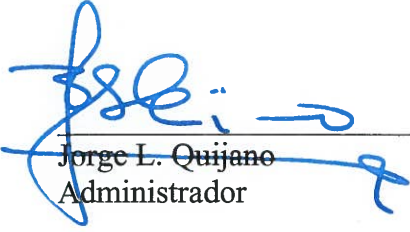
4. Misceláneos

- a. Este Acuerdo no crea una sociedad, empresa conjunta o cualquier otra relación legal entre las **partes** ni crea la obligación de establecer dicha sociedad, empresa conjunta o cualquier otra relación legal. Ambas **partes** son libres de formar otras asociaciones, de naturaleza similar o idéntica, con otras entidades.
- b. Cada **parte** sufragará sus propios costos y gastos en relación con la preparación, suscripción y terminación de este Acuerdo, a menos que se acuerde explícitamente lo contrario.
- c. Este Acuerdo podrá enmendarse solo por escrito, y dicha enmienda deberá ser firmada y fechada por ambas **partes**.

AW

Autoridad del Canal de Panamá

El Puerto de Rotterdam




Jorge L. Quijano
Administrador




René van der Plas
Director, Puerto de Rotterdam Internacional

Testigos:



Rafael G. S. Pirro Estévez
Vicepresidente de Negocios
Complementarios



Marc Evertse
Gerente de Programas, Proyectos Portuarios
Internacionales

3 de septiembre de 2019



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between the

PANAMA CANAL AUTHORITY

and

the PORT OF ROTTERDAM

This Memorandum of Understanding (**MOU**) is entered between the **Panama Canal Authority**, an autonomous legal entity established by the Constitution of the Republic of Panama under public law and having its main offices in Balboa, Panama in the Republic of Panama and **Havenbedrijf Rotterdam N.V. -the Port of Rotterdam-** a public limited company according to Dutch law with its registered office at Wilhelminakade 909, 3072 AP in Rotterdam, Netherlands (hereinafter collectively referred to as the “**Parties**” and each individually as a “**Party**”).

BACKGROUND,

The Port of Rotterdam (**PoR**) and the Panama Canal Authority (**ACP**) are interested in establishing an alliance of cooperation aimed at achieving common objectives.

The **PoR** owns, operates and manages one of the largest, most efficient, sustainable and modern industrial port complexes in the world and participates in several port managing companies and multiple port and port related business development projects around the world. Its strategic Rotterdam location provides excellent connectivity, and positions it as an important transshipment hub for trade originating and destined within Europe, Africa and the Americas. In 2018, the Port of Rotterdam handled almost 468 million tons of cargo in Rotterdam alone.

The **ACP** is the organization in charge of managing, operating and maintaining the Panama Canal. In 2016, the **ACP** inaugurated a multi-billion dollar expansion project that doubled the waterway’s transit capacity resulting in an improved transportation system through Panama. The **ACP** is pursuing new business developments projects aimed at complementing the country’s transportation and logistics hub.

WHEREAS,

The **Parties** hereto believe it is in their mutual interest to establish an alliance of cooperation aimed at facilitating international trade, generating new business by promoting trade routes between the Port of Rotterdam and the West Coast of South America, via the Panama Canal, and to exchange information on best practices regarding business development projects aiming to optimize and strengthen **ACP**’s and **PoR**’s operations and business.

me

The **Parties** envisage that their cooperative alliance helps to increase the present level of economic growth and revenues of both their organizations and could lead to increasing job opportunities.

NOW, THEREFORE, the **Parties** agree to:

1. Share information, subject to their respective regulations, with regard to the above stated objectives:
 - a. Information Exchange: the **Parties** may elect to exchange information related to business development activities, which may include but are not limited to, logistics parks and port development projects.
 - b. Data Interchange - The **Parties** may elect to share data that may be helpful in forecasting future trade flows, developing marketing strategies and obtaining additional knowledge about the shipping market. The **Parties** may also exchange information that may include, but is not limited to transit information, type of commodities, cargo tonnage, future plans, and liner services.
 - c. Market Studies - The **Parties** may elect to exchange information contained in studies performed by them or by their consultants or representatives that may be of interest to the other **Party**. **Parties** may also elect to perform joint studies that address their areas of respective interest.
 - d. Improvements - The **Parties** may elect to share information regarding improvements and/or modernization efforts being undertaken and which may have as a purpose the need of satisfying an increase in demand or improved customer services.
 - e. Training - The **Parties** may elect to share information on training programs to be used for the development of possible joint training seminars as well as cross-training activities.
 - f. Technological Interchange - The **Parties** may elect to share their technological capabilities and programs as well as the information contained in them. The **Parties** may elect to share information related to the implementation of digital tools and applications aiming to improve transport efficiency and cost reduction.
 - g. Joint Marketing Activities to generate new shipping business -These joint marketing efforts may include, but are not limited to, joint advertising activities aimed at promoting the all water route; joint exhibitor booths at maritime events; joint press conferences; editorial placement and other public relations materials or activities of mutual interest.

2. Duration and Termination

- a. This **MOU** will be effective on September 3, 2019, upon signature by the authorized representative of each of the **Parties**.
- b. This **MOU** shall remain in full force and effect for a period of two years from the date of signature and is renewable upon mutual written agreement by both **Parties**.

RW

- c. Either **Party** may terminate this **MOU**, by informing the other, in writing, and giving a thirty (30) day notice of termination of this **MOU**.
- d. Neither **Party** shall be held liable to pay for any costs and/or damages incurred by another **Party** arising from or relating to the termination of this **MOU**.

3. Status of the MOU

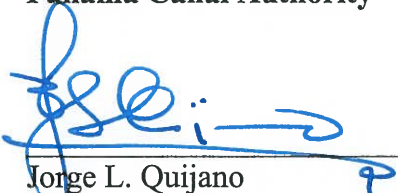
This **MOU** is not a commitment by either **Party** to enter into any transaction or further agreement and contains no legally binding obligations. All information provided by either **Party** that is marked as confidential must be treated as such in accordance with each **Party's** national regulations. In the event that confidential information is exchanged, a confidentiality agreement will be mutually agreed between the **Parties**.

4. Miscellaneous

- a. This **MOU** does not create a partnership, joint venture or any other legal relationship between the **Parties** nor does it create an obligation to enter into such partnership, joint venture or any other legal relationship. Both **Parties** are free to form other partnerships, of a similar or identical nature, with other entities.
- b. Each **Party** shall bear its own costs and expenses in relation to the preparation, entering into and execution of this **MOU**, unless explicitly agreed otherwise.
- c. This **MOU** may be amended in writing only, and such amendment shall be signed and dated by both **Parties**.

In WITNESS whereof, the **Parties** have executed this **MOU** as of the Effective Date

Panama Canal Authority



Jorge L. Quijano
Administrator/CEO

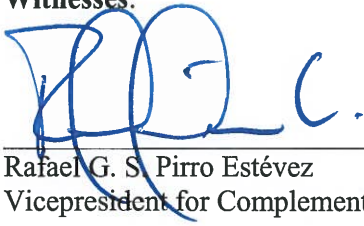
Havenbedrijf Rotterdam N.V.



René van der Plas
Director Port of Rotterdam International

MU

Witnesses:



Rafael G. S. Pirro Estévez
Vicepresident for Complementary Business



Marc Evertse
Program Manager International Port Projects

September 3, 2019

